

GEBETSWOCHE FÜR DIE EINHEIT DER CHRISTEN 2022

Thema:

Wir haben seinen Stern im Osten
gesehen und sind gekommen, ihn
anzubeten

(Mt 2,2)

Biblischer Text Matthäus 2:1-12

(Spanisch Deutsch)

Semana de Oración por la Unidad de los Cristianos 2022

**“Hemos visto su estrella en el oriente,
y venimos a adorarlo”**

Mateo 2,2

Texto Bíblico (Mateo 2:12)

(Español- Alemán)



Desarrollo de la celebración

P Presidente

L: Lector

A Asamblea

Invitación a la oración

El clero y otros participantes entran en procesión mientras se canta o toca un himno oriental.

P En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

A **Amén.**

P Hermanos y hermanas, al reunirnos hoy para orar por la unidad visible de la Iglesia, nos unimos a los cristianos que viven su fe en cualquier rincón del planeta. Usamos los materiales preparados por el Consejo de Iglesias de Próximo Oriente, inspirados en la visita de los Reyes Magos al Rey recién nacido, tal y como se narra en el Evangelio según san Mateo: "Nosotros hemos visto aparecer su estrella en el Oriente y venimos a adorarlo". Fijemos nuestra mirada en la estrella que apareció en el Oriente, y dejemos que sea ella la que también nos guíe a nosotros.

Entremos con alegría en la presencia de Dios, dando gracias y poniendo ante el Señor a todos los enfermos, a quienes sufren, a los marginados, a los refugiados y a tantas personas desarraigadas de sus hogares. Lo hacemos con la certeza de que Dios puede disipar nuestras tinieblas con su luz. Y, al orar hoy por la unidad de la Iglesia, pedimos al Señor que también nosotros y nuestras comunidades seamos luces que guíen a los demás a Jesús, el Salvador.

P Gloria a ti Padre Todopoderoso, que te has revelado en la creación y nos invitas a todos a entrar en tu presencia. Hemos visto la estrella de Jesús en nuestras vidas y venimos a adorarlo como lo hicieron los Reyes Magos. Hoy nos ofrecemos a él y le pedimos que envíe su Espíritu Santo sobre nosotros.

A **Únenos, Señor, a los que venimos del Norte y del Sur, del Este y el Oeste, a los jóvenes y a los ancianos, a hombres y mujeres, para que todos juntos nos postremos ante ti y te adoremos, reconociéndote como nuestro Rey celestial. Amen**

Ökumenischer Gottesdienst

L Liturgin/Liturg **A** Alle/Gemeinde

Während das Eingangslied gesungen wird, ziehen die Liturginnen und Liturgen ein.

Liturgische Eröffnung

L Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.
A Amen.

L Liebe Brüder und Schwestern, wir sind heute zusammengekommen, um für die sichtbare Einheit der Kirche zu beten. Dieses Anliegen verbindet uns mit allen Christen weltweit. Die Texte für die diesjährige ebetswoche für die Einheit der Christen wurden vom Rat der Kirchen im Nahen Osten vorbereitet. Sie stehen unter dem Motto: „Wir haben seinen Stern im Osten gesehen und sind gekommen, ihn anzubeten.“ Die Liturgie greift damit den Besuch der Sterndeuter beim neugeborenen König auf, von dem das Matthäusevangelium berichtet. Blicken auch wir auf den Stern, der im Osten gesehen wurde, und lassen uns von ihm leiten.

Lasst uns dankbar und voller Freude in Gottes Gegenwart kommen und die Kranken, Leidenden, Ausgegrenzten, Flüchtlinge und Entwurzelten vor ihn bringen – in dem Wissen, dass Gott unsere Finsternis mit seinem Licht hell machen kann.

L Ehre sei dir, allmächtiger Vater, denn du hast dich durch deine Schöpfung offenbart und alle Menschen eingeladen, in deine Gegenwart zu kommen. Wir haben den Stern Jesu in unserem eigenen Leben gesehen und sind gekommen, um ihn anzubeten, so wie es schon die Sterndeuter taten. Wir bringen uns heute selbst als Gabe dar und bitten den Heiligen Geist, in unserer Mitte gegenwärtig zu sein.

A **Wir kommen aus dem Norden und aus dem Süden, aus dem Osten und aus dem Westen, Alte und Junge, Männer und Frauen, um uns vor dir zu verneigen und dich, unseren himmlischen König, anzubeten. Schenke uns Einheit. Amen.**

Letanía de alabanza

P Te glorificamos, oh Señor, creador del cielo y de la tierra, porque colocaste las lumbreras en la bóveda del cielo. Separaste la luz de la oscuridad y distinguiste las estaciones y señalaste los días y los años. Llenaste el firmamento de estrellas. ¡Qué maravillosas son tus obras, Señor, los cielos proclaman tu gloria y el firmamento anuncia la obra de tus manos!

A **Te glorificamos, oh Señor.**

P Te alabamos porque no nos abandonaste a pesar de nuestra desobediencia, sino que enviaste a tu Hijo que iluminó nuestras tinieblas convirtiéndose en nuestra luz y nuestra salvación. En él estaba la vida, y la vida era la luz para toda la humanidad. Y la luz brilla en la tiniebla.

A **Te alabamos, oh Señor.**

P Te adoramos, Oh Señor, porque nos acompañas en medio de las dificultades de nuestra vida por el poder de tu Espíritu Santo. Iluminas nuestros caminos y nos das la sabiduría y la fe en un mundo de mentiras y dudas.

A **Te adoramos, oh Señor.**

P Te damos gracias, oh Señor, por enviarnos al mundo para ser reflejo de esta luz que envuelve nuestras Iglesias y la diversidad de nuestras culturas, y para ser testigos de Jesús, el único Rey verdadero, ofreciéndole nuestras propias vidas.

A **Te damos gracias, oh Señor.**

P Haz, Señor, que todos los pueblos se postren ante ti y te adoren. Muchas veces hemos preferido la oscuridad y tú, en cambio, nos has dado luz. Por eso, confesamos ante ti nuestros pecados, diciendo:

A **Confesamos ante ti, Señor, que nos hemos alejado de tus caminos y hemos desobedecido tus mandamientos. Hemos deformado la maravillosa obra de tu creación y hemos malgastado sus recursos con nuestras prácticas consumistas. Hemos contaminado los ríos y los mares, el aire y el suelo, y hemos provocado la extinción de muchas especies.**

(Silencio)

A **Hemos sido egoístas con nuestros hermanos y hermanas. Hemos antepuesto nuestras propias necesidades y las hemos hecho prevalecer por encima de nuestro compromiso con la justicia. Hemos levantado muros entre nosotros y hemos sembrado la semilla de la desconfianza hacia los demás.**

(Silencio)

Lobpreis und Bitte um Vergebung

- L Wir preisen dich, Herr, Schöpfer des Himmels und der Erde, denn du hast die Lichter an das Himmelsgewölbe gesetzt. Du hast das Licht von der Finsternis geschieden und Zeichen geschaffen zur Bestimmung von Festzeiten, von Tagen und Jahren. Du hast das Firmament mit Sternen geschmückt. Wie wunderbar sind deine Werke; die Himmel rühmen deine Herrlichkeit und vom Werk deiner Hände kündet das Firmament!
- A **Wir preisen dich, o Herr.**
- L Wir preisen dich, denn obwohl wir uns gegen dich aufgelehnt haben, hast du uns nicht verlassen, sondern deinen Sohn gesandt. Er macht unsere Finsternis hell und ist unser Licht und unsere Rettung. In ihm war das Leben und das Leben war das Licht der Menschen. Und das Licht leuchtet in der Finsternis.
- A **Wir preisen dich, o Herr.**
- L Wir preisen dich, Herr, denn durch die Kraft deines Heiligen Geistes begleitest du uns im Chaos unseres Lebens. Du leuchtest uns auf unseren Wegen und schenkst uns Weisheit und Glauben in einer Welt voller Unwahrheit und Zweifel.
- A **Wir preisen dich, o Herr.**
- L Wir danken dir, O Herr, denn du sendest uns in die Welt, um dein Licht in unseren unterschiedlichen Kirchen und Kulturen auszustrahlen. Du sendest uns, um Jesus Christus, den einen wahren König, zu bezeugen und uns ihm hinzugeben.
- A **Wir danken dir, o Herr.**
- L Alle Völker sollen sich vor dir verneigen und dich anbeten. Oft sind wir in Finsternis, doch du hast uns Licht gegeben. Deshalb kommen wir zu dir und bekennen unsere Sünden:
- A **Wir bekennen vor dir, dass wir deine Wege verlassen und deinen Willen missachtet haben. Wir haben deine gute Schöpfung entstellt und für unseren Konsum ihre Ressourcen verschwendet. Wir haben deine Flüsse und Meere verschmutzt und deine Luft und Erde vergiftet und zum Aussterben vieler Arten beigetragen.**

Stille

- A **Wir haben uns unseren Brüdern und Schwestern gegenüber egoistisch verhalten. Wir haben unsere eigenen Bedürfnisse und Wünsche dem Einsatz für Gerechtigkeit übergeordnet. Wir haben Mauern zwischen uns aufgerichtet und Samen des Misstrauens gesät.**

Stille

A Hemos hecho distinción de personas en función de su etnia, de su religión o de su género, y hemos sostenido que Jesús está de nuestra parte en la lucha contra el otro. Te pedimos perdón, oh Señor, por nuestros pensamientos y acciones. Acoge nuestro arrepentimiento.

(Silencio)

P Dios Todopoderoso, Padre de nuestro Señor Jesucristo, que enviaste a tu Hijo en la plenitud de los tiempos para redimir a tu pueblo, te pedimos que derrames tu misericordia sobre nosotros, perdone nuestros pecados y nos transformes en tu imagen gloriosa, de manera que podamos brillar como un faro de esperanza en medio de este mundo sufriente.

(Silencio)

P Dios Todopoderoso, escucha nuestras oraciones, ten misericordia de nosotros y perdona nuestros pecados.

A Te damos gracias, oh Dios, a quien alabamos con todas nuestras voces.

Canto: Trisagion

¡Santo Dios!

¡Santo Poderoso!

¡Santo Inmortal, ten piedad de nosotros!

Primera Lectura Isaías 9, 2-7

La gente que camina en tinieblas ha visto una gran luz; sobre los que viven en la tierra de las tinieblas profundas ha amanecido una luz.

Has engrandecido la nación y aumentó su alegría; se regocijan ante ti como la gente se regocija por la cosecha, como los guerreros se regocijan al dividir el botín.

Porque como en el día de la derrota de Madián ,te has destrozado el yugo que los carga, la barra sobre sus hombros, la vara de su opresor.

La bota de cada guerrero usada en la batalla y cada prenda envuelta en sangre estarán destinado a quemarse, será combustible para el fuego.

Porque un niño nos ha nacido, a nosotros se nos da un hijo, y el gobierno estará sobre sus hombros.

Y será llamado Consejero admirable, Dios fuerte, Padre Eterno, Príncipe de Paz. De la grandeza de su gobierno y la paz no habrá fin.

A Wir haben Barrieren zwischen Menschen aufgrund von ethnischer Zugehörigkeit, Religion und Geschlecht errichtet. In den Kriegen, die wir geführt haben, haben wir behauptet, Jesus sei auf unserer Seite. Vergib uns alle diese Gedanken und Taten, o Herr, wenn wir voll Reue vor dich treten.

Stille

L Allmächtiger Gott, Vater unseres Herrn Jesus Christus, den du in der Fülle der Zeit gesandt hast, um alle Menschen zu erlösen, wir bitten dich: Erbarme dich unser, vergib uns unsere Sünden und verwandle uns in sein herrliches Bild, damit wir als Leuchtfeuer der Hoffnung in unserer unruhigen Welt strahlen.

Stille

L Der allmächtige Gott erhört unser Gebet, er hat Erbarmen mit uns und vergibt uns unsere Schuld.

A Dank sei Gott, wir preisen ihn von ganzem Herzen.

Lied: Trisagion (EG 185.3 oder: GL 388)

Heiliger Gott! Heiliger starker Gott!

Heiliger, Unsterblicher, erbarm dich unser!

Verkündigung des Wortes Gottes

Erste Lesung Jesaja 9,2-7

„Ein Licht ging den Gerechten auf und Freude denen, die rechtschaffenen Herzens sind.“ Unser Herr Jesus Christus ging uns aus dem Schoße seines Vaters auf. Er kam und entführte uns aus der Finsternis und erleuchtete uns durch sein herrliches Licht. Der Tag ging über die Menschen auf, und entfloß die Macht der Finsternis.

Licht ging uns aus seinem Lichte auf und erleuchtete die finstern Augen. Seine Glorie ging im Erdkreise auf und ergoss Licht in die tiefsten Abgründe.

Der Tod verlor seine Macht, und die Finsternis entschwand; die Pforten der Unterwelt wurden zertrümmert, und erleuchtet ward die ganze Schöpfung, welche zuvor in Dunkelheit gehüllt lag. Die im Staube liegenden Toten standen auf und priesen ihn, dass er ihnen Erlöser ward. Er gab uns das Leben und fuhr dann zu seinem erhabenen Vater hinauf; dann kommt er einst in seiner großen Herrlichkeit wieder.

Salmo 8 (responsorial)

- L Señor Dios nuestro, ¡qué grande es tu nombre en la tierra entera!
Alzas tu gloria sobre los cielos.
- A **Y de la boca de lactantes y niños has hecho un baluarte frente a tus rivales para silenciar al enemigo y al rebelde.**
- L Miro al cielo, obra de tus dedos, la luna y las estrellas que has fijado,
- A **¿Qué es el mortal para que te acuerdes de él, el ser humano para que de él te ocupes?**
- L Lo has hecho algo inferior a un dios, lo has revestido de honor y de gloria,
- A **Lo has puesto al frente de tus obras, todo lo has sometido a su poder.**
- L El ganado menor y mayor, todo él, y también los animales del campo, los pájaros del cielo, los peces del mar y cuanto surca los senderos de los mares.
- A **Señor Dios nuestro, ¡qué grande es tu nombre en la tierra entera!**

Segunda Lectura Efesios 5, 8-14

En otro tiempo eran tinieblas, pero ahora son luz al estar unidos al Señor. Pórtense como hijos de la luz, cuyos frutos son la bondad, la rectitud y la verdad. Hagan lo que agrada al Señor y no tomen parte en las estériles acciones de quienes pertenecen al mundo de las tinieblas; desenmascaren, más bien, esas acciones, pues hasta vergüenza da decir lo que esos tales hacen a escondidas.

Pero todo cuanto ha sido desenmascarado por la luz, queda al descubierto; y lo que queda al descubierto, se convierte, a su vez, en luz. Por eso se dice:

“Despierta tú que estás dormido,
levántate de la muerte,
y te iluminará Cristo”.

Aclamación evangélica (cantada)

Psalm 8 (Lutherübersetzung 2017) (im Wechsel)

- L Herr, unser Herrscher, wie herrlich ist dein Name in allen Landen, der du zeigst deine Hoheit am Himmel!
- A **Aus dem Munde der jungen Kinder und Säuglinge hast du eine Macht zugerichtet um deiner Feinde willen, dass du vertilgest den Feind und den Rachgierigen.**
- L Wenn ich sehe die Himmel, deiner Finger Werk, den Mond und die Sterne, die du bereitet hast:
- A **Was ist der Mensch, dass du seiner gedenkst, und des Menschen Kind, dass du dich seiner annimmst?**
- L Du hast ihn wenig niedriger gemacht als Gott, mit Ehre und Herrlichkeit hast du ihn gekrönt.
- A **Du hast ihn zum Herrn gemacht über deiner Hände Werk, alles hast du unter seine Füße getan:**
- L Schafe und Rinder allzumal, dazu auch die wilden Tiere, die Vögel unter dem Himmel und die Fische im Meer und alles, was die Meere durchzieht.
- A **Herr, unser Herrscher, wie herrlich ist dein Name in allen Landen!**

Zweite Lesung Epheser 5,8-14

Früher gehörtet ihr zwar zur Finsternis, aber jetzt gehört ihr durch den Herrn zum Licht. Lebt nun auch als Menschen des Lichts! Ein solches Leben bringt als Frucht jede Art von Güte, Gerechtigkeit und Wahrheit hervor. Fragt euch deshalb immer, was dem Herrn gefällt, und beteiligt euch nicht an den nutzlosen Dingen, die aus der Finsternis kommen, sondern stellt sie vielmehr bloß. Denn was manche heimlich tun, ist schon auszusprechen unanständig. Wird es aber bloßgestellt, dann wird es durch Gottes Licht offenbar; denn alles, was ans Licht kommt, kann selbst Licht werden.

Deshalb heißt es: "Wach auf, du Schläfer,
steh auf vom Tod!
Und der Messias wird dein Licht sein."

Lectura del Evangelio Mateo 2, 1-12 Los sabios de Oriente

Jesús nació en Belén un pueblo de Judea, durante el reinado de Herodes. Por entonces llegaron a Jerusalén, procedentes de Oriente, unos sabios, que preguntaban:

— ¿Dónde está el rey de los judíos recién nacido? Nosotros hemos visto aparecer su estrella en el Oriente y venimos a adorarlo.

El rey Herodes se inquietó mucho cuando llegó esto a sus oídos, y lo mismo les sucedió a todos los habitantes de Jerusalén. Así que ordenó que se reunieran los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley para averiguar por medio de ellos dónde había de nacer el Mesías. Ellos le dieron esta respuesta:

— En Belén de Judá, porque así lo escribió el profeta:

Tú, Belén, en el territorio de Judá,
no eres en modo alguno la menor
entre las ciudades importantes de Judá,
pues de ti saldrá un caudillo
que guiará a mi pueblo Israel.

Entonces Herodes hizo llamar en secreto a los sabios para que le informaran con exactitud sobre el tiempo en que habían visto la estrella. Luego los envió a Belén diciéndoles:

— Vayan allá y averigüen cuanto les sea posible acerca de ese niño. Y cuando lo hayan encontrado, háganmelo saber para que también yo vaya a adorarlo.

Los sabios, después de oír al rey, emprendieron de nuevo la marcha, y la estrella que habían visto en Oriente los guio hasta que se detuvo sobre el lugar donde estaba el niño. Al ver la estrella, se llenaron de alegría. Entraron entonces en la casa, vieron al niño con su madre María y, cayendo de rodillas, lo adoraron. Sacaron luego los tesoros que llevaban consigo y le ofrecieron oro, incienso y mirra.

Y advertidos por un sueño para que no volvieran a donde estaba Herodes, regresaron a su país por otro camino.

Sermón

(Momento del silencio o himno)

Evangelium Matthäus 2,1-12

Da Jesus geboren war zu Bethlehem im jüdischen Lande, zur Zeit des Königs Herodes, siehe, da kamen die Weisen vom Morgenland nach Jerusalem und sprachen: Wo ist der neugeborene König der Juden? Wir haben seinen Stern gesehen im Morgenland und sind gekommen, ihn anzubeten. Da das der König Herodes hörte, erschrak er und mit ihm das ganze Jerusalem.

Und ließ versammeln alle Hohenpriester und Schriftgelehrten unter dem Volk und erforschte von ihnen, wo Christus sollte geboren werden.

Und sie sagten ihm: Zu Bethlehem im jüdischen Lande; denn also steht geschrieben durch den Propheten:

"Und du Bethlehem im jüdischen Lande bist mitnichten die kleinste unter den Fürsten Juda's; denn aus dir soll mir kommen der Herzog, der über mein Volk Israel ein HERR sei.

"Da berief Herodes die Weisen heimlich und erlernte mit Fleiß von ihnen, wann der Stern erschienen wäre, und wies sie gen Bethlehem und sprach:

Ziehet hin und forschet fleißig nach dem Kindlein; wenn ihr's findet, so sagt mir's wieder, daß ich auch komme und es anbete. Als sie nun den König gehört hatten, zogen sie hin.

Und siehe, der Stern, den sie im Morgenland gesehen hatten, ging vor ihnen hin, bis daß er kam und stand oben über, da das Kindlein war. Da sie den Stern sahen, wurden sie hoch erfreut und gingen in das Haus und fanden das Kindlein mit Maria, seiner Mutter, und fielen nieder und beteten es an und taten ihre Schätze auf und schenkten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhe.

Und Gott befahl ihnen im Traum, daß sie sich nicht sollten wieder zu Herodes lenken; und sie zogen durch einen anderen Weg wieder in ihr Land.

Predigt

Himno de la luz de san Efrén

(Puede ser recitado por toda la asamblea, leído por una sola persona con música instrumental de fondo, o puede escucharse siguiendo el enlace de Youtube del Apéndice, facilitando la traducción a los participantes).

La luz del justo y la alegría de los rectos es Cristo Jesús, nuestro Señor.
Engendrado del Padre, se manifestó ante nosotros.

Vino a rescatarnos de la oscuridad
y a llenarnos de la claridad de su luz.

El día está amaneciendo sobre nosotros;
el poder de la oscuridad se está desvaneciendo.
De la verdadera luz surge para nosotros
la luz que ilumina la ceguera de nuestros ojos.

Su gloria brilla sobre el mundo
e ilumina las profundidades mismas del abismo.
La muerte está aniquilada, la noche se ha desvanecido
y las puertas de Sheol han sido destruidas.

Las criaturas que, desde la antigüedad,
yacen en la oscuridad han sido revestidas de luz.
Los muertos resurgen del polvo
y cantan porque tienen un Salvador.

Él trae la salvación y nos concede la vida
Asciende a su Padre en lo alto.
Regresará en glorioso esplendor
y arrojará su luz sobre los que lo miran.

Lied: **Hymn of Light, Saint Ephrem the Syrian**, the Doctor of the Church
306- 373
Lichthymnus (Heiliger Ephräm – englischer Text im Begleitheft auf der
Homepage)¹

The Light of the just and joy of the upright is Christ Jesus our Lord.
Begotten of the Father, He manifested himself to us.
He came to rescue us from darkness
and to fill us with the radiance of His light.

The day is dawning upon us;
the power of darkness is fading away.
From the true Light there arises for us
the light which illuminates our darkened eyes.

His glory shines upon the world
and enlightens the very depths of the abyss
Death is annihilated, night has vanished,
and the gates of Sheol are broken.

Creatures lying in darkness
from ancient times are clothed in light.
The dead arise from the dust
and sing because they have a savior.

He brings salvation and grants us life.
He ascends to his Father on high.
He will return in glorious splendor
and shed His light on

Credo nacianceno (según la tradición de las Iglesias orientales)

Creo en un Solo Dios,
Padre Todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación bajó del cielo,
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre;
y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día, según las Escrituras;

y subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
Y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre,
que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia, que es una,
santa, católica y apostólica.

Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados.

Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. **Amén.**

Glaubensbekenntnis von Nizäa und Konstantinopel (ökumenische Fassung)

Wir glauben an den einen Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
der alles geschaffen hat, Himmel und Erde,
die sichtbare und die unsichtbare Welt.
Und an den einen Herrn Jesus Christus,
Gottes eingeborenen Sohn,
aus dem Vater geboren vor aller Zeit:
Licht vom Licht, wahrer Gott vom wahren Gott,
gezeugt, nicht geschaffen,
eines Wesens mit dem Vater;
durch ihn ist alles geschaffen.
Für uns Menschen und zu unserem Heil ist er vom Himmel
gekommen,
hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist von der Jungfrau
Maria und ist Mensch geworden.
Er wurde für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus,
hat gelitten und ist begraben worden,
ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift
und aufgefahren in den Himmel.
Er sitzt zur Rechten des Vaters
und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und
die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein.
Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht,
der aus dem Vater hervorgeht,
der mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird,
der gesprochen hat durch die Propheten,
und die eine, heilige, katholische und apostolische Kirche.
Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der Sünden.
Wir erwarten die Auferstehung der Toten und das Leben der
kommenden Welt. **Amen.**

Compartir la luz de Cristo

(Sobre un trozo de tela azul oscuro colgado, que evoca el cielo nocturno, se coloca una gran estrella. Las estrellas de papel se situarán en un lugar accesible a los fieles, a quienes se invita a acercarse al lugar donde está la tela azul y añadir sus estrellas.)

P Una estrella condujo a los Reyes Magos hasta Cristo. Hoy esta estrella es una señal de la presencia de Cristo, que se nos ha revelado y cuya luz resplandece sobre nosotros. Como los Magos, que siguieron la estrella hasta Belén, también nosotros hoy nos reunimos bajo esta estrella, y junto a ella ponemos nuestras propias estrellas en el cielo, uniendo así nuestros propios dones y nuestras peticiones por la unidad visible de la Iglesia. A medida que avanzamos hacia esa meta, pedimos al Señor que la unión de nuestras vidas sea un testimonio luminoso que permita que otros puedan llegar a conocer a Cristo.

Plegarias de intercesión

- P Con fe y confianza, elevamos nuestra oración a Dios, que es Padre, Hijo y Espíritu Santo.
- L Los Reyes Magos vinieron de Oriente para rendir homenaje y ofrecer la particularidad de los dones de sus culturas y países. Oremos hoy por las comunidades cristianas de todo el mundo en la diversidad de sus cultos y tradiciones:
Señor, te pedimos que preserves estos tesoros, especialmente en aquellos lugares del mundo donde la presencia de los cristianos y su existencia son amenazadas por la violencia y la opresión.
- A **Ven, Espíritu de Dios, y de tu amor enciende la llama.**
(recitado o cantado, ver Apéndice: Tui amoris ignem)
- L Los primeros años de la vida del Señor estuvieron marcados por la violencia y la masacre bajo las órdenes del déspota Herodes. Oremos por los niños que viven en lugares del mundo donde aún hoy persiste la violencia, cuyas consecuencias son concretas y palpables:
Fortalece, oh, Señor, los lazos de unidad y amor mutuo entre nuestras Iglesias y ayúdanos a cooperar y a dar testimonio de tu santo nombre. Inculca en nosotros el deseo de trabajar sin cesar en la defensa de los oprimidos y los marginados. Aliéntanos a permanecer unidos en la búsqueda de tu reino frente a la tiranía de los regímenes opresivos.

A Ven, Espíritu de Dios, y de tu amor enciende la llama.

Das Licht Christi weitergeben

(Ein dunkelblaues Tuch, das an den nächtlichen Himmel erinnert, hängt im Gottesdienstraum. An ihm hängt ein großer Stern. Die Gottesdienstteilnehmerinnen und -teilnehmer bekommen Papiersterne und werden eingeladen, auch ihren Stern an dem Tuch anzubringen.)

L Ein Stern führte die Sterndeuter zu Christus. Er hat sich uns offenbart, und sein Licht scheint auf alle. Wie die Sterndeuter dem Stern nach Bethlehem folgten, so kommen wir heute unter diesem Stern zusammen und hängen unsere (eigenen) Sterne zu ihm an den Himmel. Gemeinsam bringen wir unsere Gaben und beten für die sichtbare Einheit der Kirche. Lasst uns auf dem Weg zu diesem Ziel so leben, dass unsere Gemeinschaft ein Zeugnis ist, in dessen Licht andere Christus erkennen können.

Fürbitten

- L Mit Glauben und Zuversicht kommen wir im Gebet vor Gott, den Vater, Sohn und Heiligen Geist.
- L Die Sterndeuter kamen aus dem Osten, um anzubeten und Geschenke aus ihren Kulturen und Ländern zu bringen. Wir beten heute für alle christlichen Gemeinschaften auf der ganzen Welt in der Vielfalt ihres Gottesdienstes und ihrer Tradition: Herr, wir bitten dich, bewahre diese Schätze, besonders dort, wo die Präsenz und das Überleben von Christen durch Gewalt und Unterdrückung gefährdet sind.
- A **Wir bitten dich, erhöre uns.**
- L Die ersten Jahre im Leben des Herrn waren geprägt von Gewalt und Massenmord auf Befehl des Tyrannen Herodes. Wir beten für alle Kinder weltweit, die auch heute noch unter Gewalt und ihren Folgen leiden. Stärke, Herr, das Band der Einheit und der gegenseitigen Liebe zwischen unseren Kirchen und hilf uns, zusammenzuarbeiten und deinen heiligen Namen zu bezeugen. Gib uns Kraft, uns unablässig dafür einzusetzen, dass die Unterdrückten verteidigt und die Ausgegrenzten einbezogen werden. Gib uns den Mut, angesichts von Tyrannie und repressiven Regimen zusammenzustehen, während wir dein Reich unter uns suchen.

A Wir bitten dich, erhöre uns.

L Después de la visita de los Magos, la Sagrada Familia tuvo que emigrar a través del desierto y se convirtió en refugiada en la tierra de Egipto. Oremos por todos los refugiados y las personas desarraigadas que habitan en este mundo: Llena, Señor, nuestra vida de hospitalidad hacia quienes han sido expulsados de sus hogares, y concédenos un espíritu de acogida hacia quienes buscan refugio.

A Ven, Espíritu de Dios, y de tu amor enciende la llama.

L El nacimiento de Jesús fue una buena noticia para todos, que logró reunir a personas de diferentes naciones y religiones en adoración al santo Niño. Oremos para que el Señor premie nuestros esfuerzos en la búsqueda de la armonía y el diálogo con otras religiones: Señor, danos la humildad y la paciencia para acompañar a los demás en su peregrinar desde el respeto que merecen sus propios caminos.

A Ven, Espíritu de Dios y de tu amor enciende la llama.

L Los Reyes Magos regresaron a su casa por un camino diferentes. Oremos por nuestras Iglesias en este mundo cambiante: Señor, ayúdanos a encontrar formas nuevas y creativas de seguirte y ser tus testigos para que el mundo crea.

A Ven, Espíritu de Dios y de tu amor enciende la llama.

L Cuando los Magos vieron al santo Niño, se llenaron de una inmensa alegría. Padre celestial, haz que nuestros ojos estén siempre fijos en él para que no perdamos nuestro camino. Haz que permanezcamos unidos en el Señor Jesús, que es el camino, la verdad y la vida, y que nos enseñó a rezar con estas palabras:

A Padre nuestro...

Envío y bendición

P Id ahora al mundo entero y vivid como hijos de la luz.

A **Porque el reflejo de la luz se encuentra en todo lo que es bueno, justo y verdadero.**

P No tengáis parte en las obras estériles de las tinieblas.

A **Despertemos del sueño y la luz de Cristo brillará sobre nosotros.**

P Que la paz y el amor de Dios, nuestro Padre, y del Señor Jesucristo

estén con todos vosotros. Que su gracia descienda sobre los que aman de verdad a nuestro Señor Jesucristo.

A **Amén. Demos gracias a Dios.**

Himno de despedida

L Nach dem Besuch der Sterndeuter wanderte die heilige Familie durch die Wildnis und wurde zu Flüchtlingen im Land Ägypten. Wir beten für alle Flüchtlinge und entwurzelten Menschen auf der Welt:
Herr, mache uns fähig, denen gegenüber gastfreundlich zu sein, die aus ihrer Heimat vertrieben wurden. Hilf uns, diejenigen willkommen zu heißen, die eine sichere Zuflucht suchen.

A **Wir bitten dich, erhöre uns.**

L Die Geburt Jesu war eine frohe Botschaft für alle; durch sie wurden Menschen aus verschiedenen Völkern und Religionen gerufen, das heilige Kind anzubeten. Wir beten für unsere Bemühungen um Eintracht und Dialog mit anderen Religionen: Herr, gib uns Demut und Geduld, andere respektvoll auf ihrem Weg zu begleiten.

A **Wir bitten dich, erhöre uns.**

L Die Sterndeuter kehrten auf einem anderen Weg in ihre Heimat zurück. Wir beten für unsere Kirchen in dieser sich verändernden Welt: Herr, hilf uns, neue und kreative Wege zu finden, um dir nachzufolgen und deine Botschaft zu verkündigen, damit die Welt glaubt.

A **Wir bitten dich, erhöre uns.**

L Als die Sterndeuter das heilige Kind sahen, wurden sie mit großer Freude erfüllt. Vater im Himmel, richte unsere Augen auf das Jesuskind, damit wir nicht in die Irre gehen. Mache uns eins in unserem Herrn Jesus Christus. Er ist der Weg, die Wahrheit und das Leben. Wir wollen beten, wie er uns gelehrt hat:

A **Vater unser im Himmel Geheiligt werde dein Name.**

Sendung und Segen

L Geht und lebt als Kinder des Lichts.

A **Denn das Licht bringt lauter Güte, Gerechtigkeit und Wahrheit hervor.**

L Habt nichts gemein mit den Werken der Finsternis, die keine Frucht bringen.

A **Wir wollen aufwachen; Christus wird unser Licht sein.**

L Friede sei mit euch, Liebe und Glaube von Gott, dem Vater, und Jesus Christus, dem Herrn. Gnade und unvergängliches Leben sei mit allen, die Jesus Christus, unseren Herrn, lieben!

A **Amen. Dank sei Gott.**

Lied:Großer Gott, wir loben dich (EG 331; EmK 2; GL 380)oder: Nun danket alle Gott (EG 321; GL 405)